

A Brother's Prayer

(Avant de quitter ces lieux)

Charles Gounod

Arranged by Ryan Kelly

EUGENE
ROGERS

CHORAL
SERIES

Mark Foster
MUSIC

NOTES FROM THE ARRANGER

Charles Gounod's opera *Faust* is based on Goethe's play *Faust*; its French libretto is by Jules Barbier and Michel Carré. In the opera, before young Valentin leaves for war, he sings *Avant de quitter ces lieux*, petitioning God to protect his sister in his absence. Valentin's heartfelt prayer abounds with conflicting emotions; he cares earnestly for his sister's safety, yet is eager to defend his homeland and seek glory in battle. Singers should consider the devotional, yet enthusiastic text and operatic style of the music when performing.

TEXT

Avant de quitter ces lieux,
a'võ da ki'te se 'ljø
Before leaving this place,

sol natal de mes aïeux
sõl na'tal da me_za'jø
the native soil of my ancestors,

à toi, Seigneur et Roi des cieux,
a twa se'pøer e rwa de sjø
to you, Lord and King of Heaven,

ma sœur je confie.
ma søer ʒə kɔ'fi.ø
my sister I entrust.

Daigne de tout danger
'de.na da tu dø'ʒe
Deign from all danger

toujours la protéger
tu'ʒur la pro.te'ʒe
to always protect her

cette sœur si chérie!
'se.ta 'søer si ʃe'ri.ø
This sister so dear!

Délibéré d'une triste pensée,
de.li'vre 'dy.na 'tris.ta pø'se.ø
Freed from a sad thought

j'irai chercher la gloire,
ʒi're ʃer'ʃe la 'glwa.ra
I shall go in search of glory,

la gloire au sein des ennemis.
la 'glwa_ro se de_ze.nøe'mi
the glory in the midst of enemies.

Le premier, le plus brave au fort de la mêlée,
la pra'mje la ply brav o for da la me'le.ø
As the first, the bravest in the heat of the fight,

j'irai combattre pour mon pays.
ʒi're kɔ'ba.trø pur mɔ'pe'i
I shall go fight for my country.

Et si vers lui, Dieu me rappelle,
e si ver lyi djø ma ra'pe.lø
And if to Him the Lord calls me,

Je veillerai sur toi fidèle,
ʒə ve.jøe're syr twa fi'de.lø
I shall watch over you faithfully,

O Marguerite!
o mar.gøe'ri.ta
Oh Marguerite!

(Avant de quitter ces lieux...)

Ô Roi des cieux, jette les yeux,
o rwa de sjø 'ʒe.ta le_ʒjø
Oh, King of Heaven, cast thine eyes,

protège Marguerite, Roi des cieux!
pro'te.ʒə mar.gøe'ri.ta rwa de sjø
protect Marguerite, King of Heaven!

DURATION

Ca. 4 minutes

ABOUT THE ARRANGER



Dr. Ryan Kelly is associate director of choral activities at West Chester University of Pennsylvania where he directs Mastersingers, Cantari Donne, and Chamber Choir and teaches courses in conducting and choral music. He previously taught choral music at Kilgore College in Texas. He earned his D.M.A. in choral conducting from Michigan State University; he also has an M.M. from the University of Oklahoma and a B.M. from Houston Baptist University. He is an active lecturer and clinician with regular appearances at national, regional, and state conferences of the National Association for Music Education, the American Choral Directors Association, and the American Guild of Organists. His publications include a critical edition of Carl Fasch's *Missa a 16 voci*, his book *Messiah: Warm-ups for Successful Performance* with Jason Paulk, and numerous compositions and performance editions. Also an experienced church musician and organist, Dr. Kelly serves as director of music and organist at Proclamation Presbyterian Church in Bryn Mawr, PA.

For Nicholas Loren

A BROTHER'S PRAYER

Avant de quitter ces lieux (*Faust*)

TTBB, a cappella

Arranged by
RYAN KELLY

CHARLES GOUNOD (1818-1893)

Poco andante ♩ = ca. 76

P

Tenor I
A - vant de quit - ter ces lieux, sol na - tal de

Tenor II
A - vant de quit - ter ces lieux, sol na - tal de

Bass I
A - vant de quit - ter, sol na - tal de

Bass II
A - vant de quit - ter, sol na - tal de

Poco andante ♩ = ca. 76

Piano
(for rehearsal only)

Copyright © 2019 by HAL LEONARD LLC
International Copyright Secured. All Rights Reserved.

COPYING IS ILLEGAL

mes aï-eux, à toi, Sei-gneur et Roi des cieux,

mes aï - eux, à Sei-gneur et Roi des cieux,

mes aï - eux, à Sei-gneur et Roi des cieux,

mes aï - eux, à toi, Sei-gneur, Roi des cieux,

ma sœur je con - fi - e. Dai - gne de tout, de tout dan-ger,

ma sœur je con - fi - e. Dai - gne de tout, de tout dan-ger,

ma sœur je con - fi - e. Dai-gne de tout, de tout dan-ger,

ma sœur je con - fi - e. Dai-gne de tout, de tout dan-ger,

ma sœur je con - fi - e. Dai - gne de

ma sœur je con - fi - e. Dai - gne de

ma sœur je con - fi - e. Dai-gne de tout, de tout dan-ger,

ma sœur je con - fi - e. Dai-gne de tout, de tout dan-ger,

ma sœur je con - fi - e. Dai-gne de tout, de tout dan-ger,

ma sœur je con - fi - e. Dai-gne de tout, de tout dan-ger,